

Kirsi Tikkanen
40 Moat Close, Thurlaston, Leicester LE9 7TN, the UK
Mob. +447848 843374 Tel. +441455 888386 Email: kirsituomo@gmail.com

PERSONAL STATEMENT

- Over 10 years working experience as a freelance translator
 - Native Finn with native Finnish, excellent English (living in the UK over 15 years)
-

QUALIFICATIONS

University of Helsinki, Finland 1996
Master of Science in Agriculture and Forestry

Senior Secondary School of Kaarina, Finland 1989

- 6 A levels (max number): top grade in all compulsory subjects (Finnish, Swedish, English, Mathematics), the next best grade in my optional subjects (German, Humanities & Natural Sciences)

WORK HISTORY

Translator / Customer Service / Teacher / Research 2006 – present
Freelance

- Permanent contract with a translation agency, medical FIN – EN(US) 2019 – present
- Permanent contract with a translation agency, mainly medical FIN – EN(UK) 2017 – present
- Permanent contract to translate Christian books, EN – FIN 2015 – 2020
- Teacher at the Finnish Saturday Schools in the UK, FIN 2006 – 2020
- Large number of assignments for several translation agencies, EN – FIN 2007 – present
- Permanent contract to do scientific literature searches, EN 2014
- Permanent contract as a part-time customer service executive, FIN – EN – FIN 2007 – 2013
- Occasional one-off assignments for several translation agencies, SWE – FIN/EN 2017 – present

Senior Officer 2004 – 2005
Ministry of Agriculture and Forestry, Department of Agriculture, Rural and Support Policy Unit, Helsinki, Finland

National Certification Scheme Supervisor for Organic Animal Production in Finland 1997 – 2000
The Finnish Organic Association

EU Assistant 1997
Ministry of Agriculture and Forestry, Department of Agriculture, Plant Quality and Animal Health Unit, Helsinki, Finland

LANGUAGE SKILLS

- Native Finnish
 - Excellent English
 - Good Swedish
 - Fair German
-

IT EXPERIENCE

- Experienced user
 - CAT tools: Memsource, XTM, MemoQ, Lokalise
-

HOBBIES AND VOLUNTEERING

- Cofounder of the Finnish Saturday School in the East Midlands, and Chair 2009-2019
- Volunteer for Riding for Disabled Children
- Gardening